

SEIGARREN ERAKASPENA

DAVID LE CHASSEUR (5)

Au bout d'un mois, il avait mal fini.

Sa femme, tous les soirs, lui prenait les palombes de ce jour là, et, elle allait dormir chez un parent du côté de Maignon, pour, en suite, vendre les palombes à Bayonne, le lendemain.

Donc, un soir, après avoir été à la cabane comme toujours, sa femme le trouva mort au pied de l'arbre et déjà refroidi. Il était là depuis le matin, tombé, les deux derniers barreaux de l'échelle ayant craqué sous ses pieds. Il était donc tombé de douze mètres de haut, il était mort là-même, sur le coup.

La femme ayant commencé à hurler (*glapir*), les chasseurs du voisinage vinrent en courant, Koxe et tous les autres... Ils l'emportèrent sur de grands bâtons, et les chasseurs firent, ce soir là, une veillée à leur compagnon de chasse.

Et qu'en est-il depuis Pierre ? Ses quatre enfants, quelques temps avant, avaient quitté la maison pour se marier, lui même s'était remarié alors qu'il était déjà âgé. Il était plus heureux qu'un roi ; mais – véritable message des anges – cependant paraît-il, il disait souvent cela « Il reposait d'autant plus en paix qu'il était mort brutalement (*subitement*) Quelque chose de semblable m'arrivera à moi aussi. » Cela ne lui avait pas manqué. On lui fit une croix tout contre un chêne, et, le chêne ayant grandi depuis, comme dans de la chair vivante, la croix du vieux Teilari entra dans ce chêne. Le pauvre homme que la Seigneur a dans sa gloire »

Mais, Pierre, pourquoi m'as-tu parlé de cela ? Tu m'as donné le cafard ! Aussi je t'avouerai, qu'en vieillissant, la forêt me fait un peu peur maintenant. Et quelque diable de chasseur de Saint Jean de Luz me pousse pour m'amener là-bas avec lui, l'un ou l'autre, soi-disant que je serais mieux avec eux. Tiens, je ne sais que faire !...Et, si je vais là-bas aussi, je ne sais pas si le mal de Saint-Pée ne me ramènera pas à Saint Pée ? Il y a de braves gens dans ce bourg....

ITZULPENA

UKAN – indicatif imparfait – conjugaison familière – imparfait –NORK -NOR
1-Il avait perdu la clef de la maison. Il ne savait pas quoi faire pour rentrer chez lui / :
2-Nous avons trouvé son cadavre près du chêne. Nous l'avions couvert avec la couverture d'un lit :
3- A la Toussaint, Madeleine, qui avait nettoyé la pierre sépulcrale ? :
4- C'était moi, Gracieuse, qui l'avais nettoyée avec la brosse, après avoir enlevé la mousse avec le couteau :
5- Tu ne peux pas imaginer comme je suis contente parce que le jour de la Toussaint il avait plu sans arrêt :
IZAN – conjug familière – indicatif imparfait – NOR
6- Jean, étais- tu à Bayonne hier ?
7- Non, Marie, tu sais bien que j'étais à Bordeaux, à la foire :
8- Joseph, nous ne sommes pas venus parce que nous étions très fatigués :
9- Après être tombé d'une si grande hauteur, il mourût de suite :
10- Marianne, pourquoi étais-tu gaie ce jour là ? – J'étais gaie parce que notre fils était reçu :
IZAN – régime indirect – conjug. familière – indicatif présent – NOR- NORI
11- Il est venu me voir hier vers dix heures :
12- Maritxu ne t'inquiète pas, ça lui est égal. Elle viendra demain :
13- Joseph, il nous est très agréable de t'annoncer notre retour définitif d'Amérique :
14- Ce travail leur paraît très difficile et trop compliqué :
15- Claire, il ne m'est pas possible d'être si élégante que toi, je ne viendrai pas à la réunion :
UKAN – conjug famil. double compl – Indic.Présent – NOR – NORI – NORK
16- Jeanne- Marie, tu es ma sœur jumelle, je vais te porter une très belle robe. Tu seras très élégante :
17- Jean, je t'ai porté le renseignement. Tu pourras vérifier l'acte notarial :
18- Dans cette affaire il m'a menti. Et il m'a fait du tort :

19- Jeanne, ils m'ont porté beaucoup de choses :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Etxeko gakuak galdua zikan. Ez zakienez zer egin etxean sartzeko.
2- Haitzaren ondoan haren hilhotza atxemana ginikan. Ohe baten estalgiarekin estalia ginikan.
3-Omia Sainduz, Mayalen, nori garbitua zinan hilharria?
4- Nik ninan Gaxuxa,garbitua nuena, espuntxetarekin, goroldia kenduz geroz ganibetarekin.
5- Ez dun asmatzen ahal zoin eliki nun omia saindu egunean euria baizinan geldi geldia.
6- Joanes atzo Baionan hintzen? (<i>hintzena</i>)
7- Ez Mayi, ontsa badakin Bordalen ferian (<i>azokan</i>) nindunala.
8- Koxe, ez gaituk jin biziki akituak bait gindukan.
9- Goratasun hain handitik erori ondoan, hil zuen berehala.
10- Maiana, zertako alai hintzen egun hartan? Alai nindukan (<i>nindunan</i>) gure semea onhartua zukalakotz.
11- Atzo hamarrak irian etorri zaitak ikusterat.
12- Maritxu ez hizala arrangura berdina ziaion. Bihar etorriko dun.
13- Koxe, biziki laketa zaikuk hiri jakin araztea gure itzultzea Ameriketatik, aldebat (<i>oroz bat</i>).
14- Lan hori biziki nekea eta nahaspilegi iduritzen zaiek
15- Argitxu ez zaitan ahalikako hiri bezain kriketa izaitea, ez nun bilkurarat etorriko.
16- Joana Mayi ene ahizpa biitxia haiz, ekarriko dauinat zai bat biziki ederra. Biziki kriketa izanen haiz.
17- Manex, xehetasuna (<i>argitasuna</i>) ekarri dauiat. Egiaztatzen ahalko duk baratariaren ageria.
18- Egiteko hortan gezurra erran diatak. Kalte (<i>hoben</i>) egin diatak.
19- Juana hainitz gauza ekarri diataine.